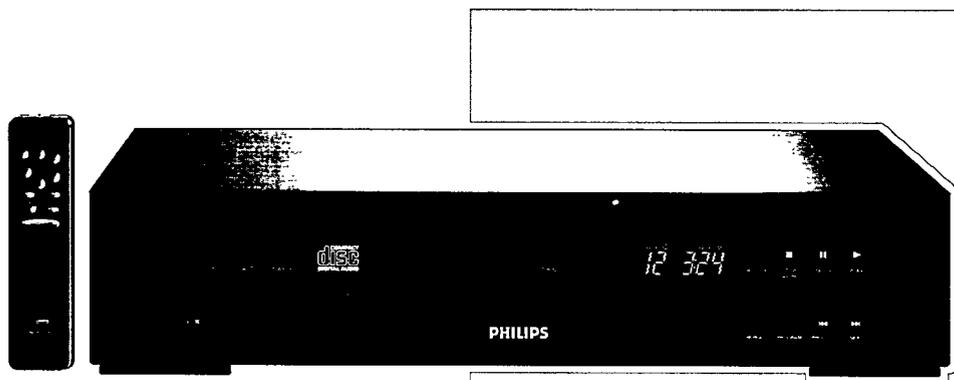


# PHILIPS

CD163 / CD165 CD Player



Instructions for use  
Mode d'emploi  
Bedienungsanleitung  
Gebruiksaanwijzing  
Instrucciones de manejo  
Istruzioni per l'uso  
Bruksanvisning  
Brugsanvisning  
Käyttöohje  
使用説明書



# PHILIPS

**(MEX) México**

**NOM**

Es necesario que lea cuidadosamente su instructivo de manejo.

Garantía pagina 75



**NOM**

**(AUS) Australia**

Guarantee page 74

**(NZ) New Zealand**

Guarantee page 74



**(GB) English** page 3

English

**(F) Français** page 10

Français

**(D) Deutsch** seite 17

Deutsch

**(NL) Nederlands** pagina 24

Nederlands

**(E) Español** página 31

Español

**(I) Italiano** pagina 38

Italiano

**(DK) Dansk** side 45

Dansk

**(S) Svenska** sida 52

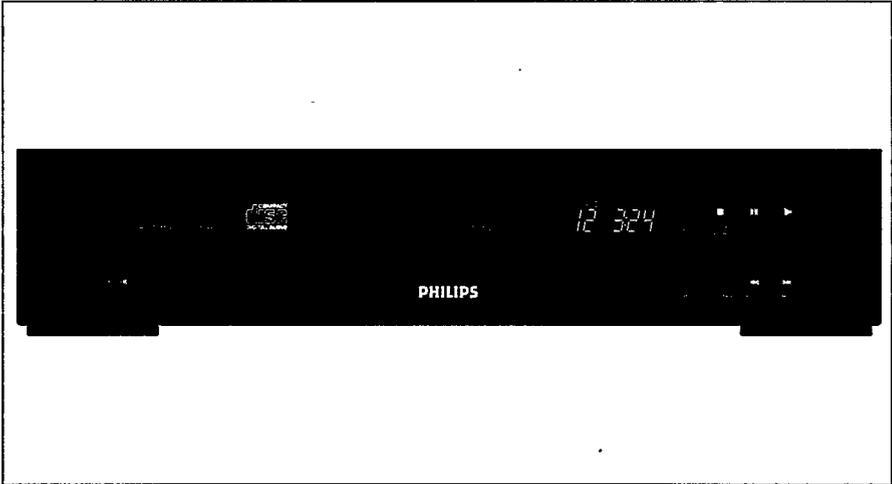
Svenska

**(SF) Suomi** sivut 59

Suomi

**(C) 中文** 第 66 頁

中文



## **ACCESSOIRES** *(seulement pour CD 165)*

- Télécommande
- Piles (2 x format AAA) pour la télécommande

## **REGLAGE DE L'ALIMENTATION**

Certains modèles de ce lecteur sont munis d'un sélecteur de tension, qui vous permet de régler vous-même, le lecteur à la bonne tension du secteur.

- Vérifiez que la plaquette signalétique située au dessous de votre lecteur, indique la bonne tension.
- Si la tension du courant est différente, consultez votre fournisseur ou notre Service après-vente.

## **CONNEXIONS**

### **1 ANALOG OUT**

Pour le cordon de raccordement à l'amplificateur ou à la chaîne hi-fi.

- Branchez la fiche rouge dans la borne 'R' et l'autre fiche dans la borne 'L' du lecteur CD, ou à l'entrée AUX de votre amplificateur ou chaîne hi-fi.
- Vous pouvez également employer la connexion TUNER ou TAPE IN, mais jamais l'entrée PHONO!

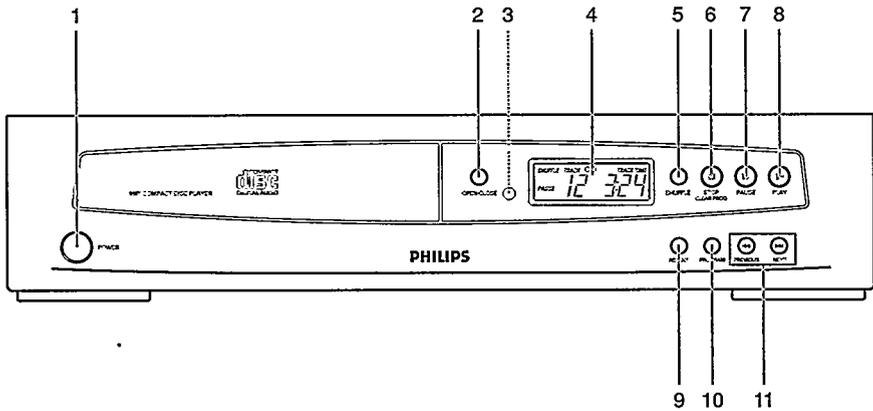
### **2 RC5-IN (Remote In – Entrée) *(seulement pour CD 163)***

Pour le branchement de l'équipement lorsque vous incorporez le lecteur à l'amplificateur ou à une chaîne hi-fi muni de RC5.

### **3 Sélecteur du tension *(sur certains modèles)***

Veuillez vous reporter au 'Réglage de l'alimentation'.

# ENSEMBLE FONCTIONNEL



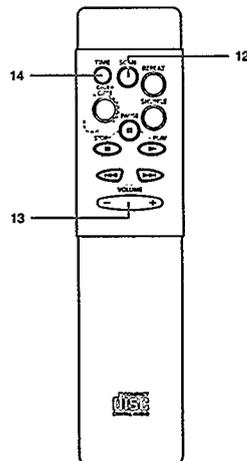
Français

## MISE EN SERVICE

- 1 **POWER** – Mise sous et hors tension (on/off).
- 2 **OPEN-CLOSE** – Ouverture et fermeture du compartiment à disques compacts. Une brève pression sur le devant, ferme également le compartiment.
- 3 **CAPTEUR Infrarouge** (seulement pour CD165)  
Reçoit les signaux de la télécommande.
- 4 **Afficheur** – Vous informe sur le fonctionnement du lecteur.
- 5 **SHUFFLE** – Lecture dans un ordre choisi au hasard.
- 6 **STOP/CLEAR PROG**
  - Arrêt de la lecture
  - Effacement d'un programme (Clear Programme)
- 7 **PAUSE** – Interruption de la lecture
- 8 **PLAY**
  - Démarrage de la lecture
- 9 **REPEAT** – Lecture répétée
- 10 **PROGRAM** – Ouverture et fermeture de la mémoire lors de la composition d'un programme.
- 11 **« et »**
  - Sélection d'une autre plage pendant la lecture
  - Sélection d'une plage pour le démarrage de la lecture.
  - Recherche rapide d'un passage particulier pendant la lecture.
  - Pour revoir les plages dans un programme.
  - Retourne au début d'une plage pendant la lecture.

## TELECOMMANDE (seulement pour CD165)

- La durée des piles de la télécommande est environ un an. Pour le remplacement, veuillez utiliser des piles du type R03, UM4 ou AAA.
- Les touches de la télécommande ont les mêmes fonctions que les correspondantes sur le lecteur.
- Touches extra :
  - 12 **SCAN** – Lecture automatique du début de chaque plage.
  - 13 **VOLUME +** – Réglage du niveau sonore lorsque le lecteur est branché sur un amplificateur ou une chaîne hi-fi sans sa propre télécommande.
  - 14 **TIME** – Sélection de l'information sur la durée que vous souhaitez voir.



# ENSEMBLE FONCTIONNEZ

## AFFICHEUR



**PAUSE** – S'allume lorsque la lecture est interrompue.

**TRACK** – indique :

- quelle plage est en cours de lecture;
- le nombre de plages sur un disque CD ou dans un programme.

**TRACK TIME** – Indique la durée écoulée de lecture de la plage en cours de lecture.

**TOTAL TIME** – Indique la durée totale du disque CD.

**REPEAT** – S'allume lorsque vous répétez un disque CD ou un programme.

**REPEAT 1** – S'allume lorsque vous répétez une plage.

**SHUFFLE** – S'allume lorsque les plages sont lues dans un ordre choisi au hasard.

**PROGR** – Clignote lors de la compilation d'un programme.

- S'allume lorsqu'un programme est en cours de lecture.

**Ⓞ** – S'allume lorsque le lecteur reçoit une commande de la télécommande.

## MESSAGES DE L'AFFICHEUR

R E R D

S'allume lors du balayage de contenu du disque CD.

N O D I S C

S'allume lorsqu'il n'y a pas de disque CD dans le compartiment à disques compacts.

N O A U D I O D I S C

S'allume lorsqu'un disque non audio est introduit (CD-ROM, CD-I ou CDV).

W R O N G T R A C K

S'allume si vous sélectionnez un numéro de plage inexistant.

G O T O P L A Y

S'allume si vous essayez d'engager une fonction pour laquelle vous devez d'abord démarrer la lecture.

G O T O S T O P

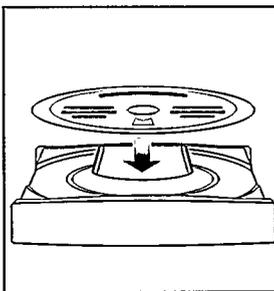
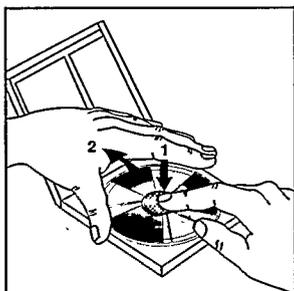
S'allume si vous essayez d'engager une fonction pour laquelle vous devez d'abord arrêter la lecture.

# LECTURE

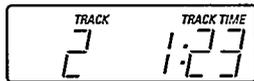
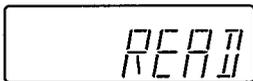
## LECTURE NORMALE

**REMARQUE !** Employez uniquement des disques CD audio ; pas de CD-ROM, CD-1 ou CDV.

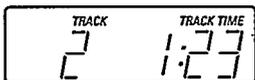
- Appuyez sur **POWER** pour mettre le lecteur sous tension.
- Ouvrez le compartiment à disques compacts en appuyant sur **OPEN•CLOSE**.
  - **OPEN** s'allume.
- Introduisez un disque CD audio, avec le côté imprimé vers le haut, et fermez le compartiment.



- **CLOSE** s'allume, suivi de **READ**. Le nombre de plages et la durée de lecture du disque CD sont indiqués sur l'afficheur.



- Appuyez sur **PLAY** pour démarrer la lecture.  
Vous pouvez également appuyer sur **PLAY** immédiatement après l'introduction du disque CD, et le compartiment se fermera automatiquement.  
Vous pouvez également fermer le compartiment CD en appuyant sur le devant, et la lecture commencera immédiatement.
  - La plage en cours de lecture est toujours indiquée sous **TRACK**, et la durée écoulée de lecture sous **TRACK TIME**.



- La lecture s'arrêtera après la dernière plage.
- Appuyez sur **POWER** pour mettre le lecteur hors tension.

Vous pouvez interrompre la lecture en appuyant sur **PAUSE** ; **PAUSE** s'allumera.

Vous pouvez également commencer la lecture en appuyant sur **SCAN** (de la télécommande) ou sur **SHUFFLE**.

Vous pouvez arrêter la lecture en appuyant sur **STOP/CLEAR PROG** ou **OPEN•CLOSE**.

## RETOUR AU DEBUT D'UNE PLAGE

- Appuyer sur **⏮** (pendant moins de 0,5 secondes) pendant la lecture pour reproduire de nouveau la plage courante.
- Cette fonction de relecture fonctionne aussi en mode SCAN et SHUFFLE.

## CHOIX D'UNE AUTRE PLAGE (⏮ ⏭)

- En mode de lecture.
  - Appuyer 2 fois sur **⏮** (pendant moins de 0,5 secondes) pour aller à la plage précédente.
  - Appuyer répétitivement sur **⏮** (pendant moins de 0,5 secondes) pour aller à un numéro de plage inférieur.
  - Appuyer sur **⏭** (pendant moins de 0,5 secondes) pour choisir la plage suivante.
  - La musique s'arrête et un moment plus tard, la plage choisie commence à être reproduite.
- En mode d'arrêt.
  - Appuyer sur **⏭** ou **⏮** (pendant moins de 0,5 secondes) jusqu'à ce que le numéro de plage souhaité apparaisse sous TRACK.

## RECHERCHE D'UN PASSAGE (⏮ ⏭)

- Maintenez **⏮** enfoncé afin de rechercher en arrière vers le début.
- Maintenez **⏭** enfoncé afin de rechercher en avant jusqu'à la fin.

La vitesse de recherche est déterminée par combien de temps la touche est appuyée.

- les premières 2 secondes assez lentement, avec son;
  - ensuite, à vitesse maximum, sans son.
- Si vous atteignez la fin de la dernière plage et relâchez **⏭**, la lecture sera reprise quelques secondes avant la fin du disque CD.

## DEMARRAGE AVEC UNE PLAGE PARTICULIERE (⏮ ⏭)

- Appuyez sur **⏭** ou **⏮** (moins de 0.5 secondes) jusqu'à ce que le numéro de la plage souhaitée apparaisse sous TRACK.
- Appuyez sur PLAY.
- La lecture commence de la plage choisie.

## LECTURE DU DISQUE CD DANS UN ORDRE CHOISI AU HASARD (SHUFFLE)

- Appuyez sur SHUFFLE avant ou pendant la lecture.
- Si le compartiment CD est ouvert, il se fermera.
- SHUFFLE s'allume et toutes les plages sont maintenant lues dans un ordre choisi au hasard.
- Si vous souhaitez reprendre la lecture normale, appuyez de nouveau sur SHUFFLE.

Si vous appuyez deux fois sur REPEAT, les plages seront répétées chaque fois dans un ordre différent, bien que la première plage soit toujours la même.

## LECTURE REPETEE (REPEAT)

### Répétition d'une plage :

- Appuyez sur REPEAT avant ou pendant la lecture.
  - REPEAT 1 s'allume, la plage sera maintenant répétée d'une manière continue.
- Appuyez deux fois sur REPEAT pour annuler la répétition de la plage.

### Répétition du disque CD :

- Appuyez deux fois sur REPEAT avant ou pendant la lecture.
  - REPEAT s'allume, le disque CD sera maintenant répété d'une manière continue.
- Appuyez de nouveau sur REPEAT pour annuler la répétition du disque CD.

### **REMARQUE**

*Les fonctions suivantes peuvent être mises en marche uniquement à l'aide de la télécommande. Pour le CD163, le "RC5-IN" doit être branché sur un amplificateur ou une chaîne hi-fi dont la télécommande est munie de "SCAN" ou de "TIME".*

## BALAYAGE D'UN DISQUE CD (SCAN)

- Appuyez sur SCAN avant ou pendant la lecture.
  - Si le compartiment CD est ouvert, il se fermera.
  - SCAN s'allume pour 2 secondes et les 10 premières secondes de chaque plage sont lues, et à chaque plage, sous TRACK TIME, les 10 secondes sont comptées à rebours .
- Lorsque le lecteur atteint une plage que vous souhaitez entendre intégralement, appuyez de nouveau sur SCAN ou sur PLAY.

## AFFICHER D'AUTRES INFORMATIONS SUR LA DUREE

### **DUREE (TIME)**

- Appuyez sur TIME chaque fois que vous voulez connaître la durée restante de lecture de la plage en cours de lecture.
- Appuyez de nouveau sur TIME si vous souhaitez connaître la durée restante de tout le disque CD (TOTAL TIME).
- Appuyez de nouveau sur TIME si vous voulez retourner à l'indication de durée écoulée de lecture de la plage en cours de lecture (TRACK TIME).

**REGLAGE DU NIVEAU SONORE (-VOLUME+)**  
(seulement pour CD 165)**AVERTISSEMENT:**

- Servez-vous des touches -VOLUME+ (sur la télécommande) seulement si le lecteur est branché sur un amplificateur ou sur une chaîne hi-fi sans sa propre télécommande.

**Remarque:**

- Le réglage choisi à l'aide de -VOLUME+ sera annulé lorsque le lecteur est mis hors tension.
- Maintenez -VOLUME enfoncé.
- VOL s'allume; le signal de sortie du lecteur s'atténue graduellement.
- Les étapes successives sont indiquées sur l'afficheur.
- Relâchez la touche dès que le niveau sonore souhaité est atteint.
- Maintenez VOLUME + enfoncé.
- VOL s'allume; le signal de sortie du lecteur augmentera graduellement à son niveau maximum.
- Les étapes successives sont indiquées sur l'afficheur.
- Relâchez la touche dès que le niveau sonore souhaité est obtenu.

**LECTURE D'UN PROGRAMME (PLAY)**

- Appuyez sur PLAY.  
La lecture commence par le premier numéro du programme.

Toutes les touches (sauf program) peuvent être utilisées pendant la lecture programmée. La recherche d'un passage particulier n'est possible qu'à l'intérieur de la plage en cours de lecture.

**REVISION DES PLAGES DANS UN PROGRAMME**

- Si un programme a été mémorisé, la séquence du programme peut être revue en appuyant sur la touche «**◀**» ou «**▶**». Cela fonctionne seulement quand le lecteur CD n'est pas en mode de lecture (en mode d'arrêt).

**EFFACEMENT D'UN PROGRAMME**  
(STOP/CP ou OPEN-CLOSE)

- Appuyez sur STOP/CP deux fois, ou si le disque CD est déjà arrêté, seulement une fois; vous pouvez également appuyer directement sur OPEN-CLOSE.
- Le programme a maintenant été effacé.

**INTERFERENCE SUR SYNTONISEUR****REMARQUE !**

- Afin d'éviter l'interférence inutile, mettez le lecteur CD toujours hors tension lorsque vous êtes en mode Syntoniseur.

**MEMORISATION D'UN PROGRAMME (PROGRAM et «**◀▶**»)**

Vous pouvez mémoriser 30 plages d'un disque CD, dans n'importe quel ordre souhaité, dans un programme.

**FULL** s'allume si vous dépassez le maximum de 30 plages.



- En mode d'arrêt STOP, appuyez sur PROGRAM pour ouvrir la mémoire.
- PROGR s'allume et **PROGR** se met à clignoter.
- Appuyez sur «**◀**» ou «**▶**» jusqu'à ce que le numéro de la plage souhaitée apparaisse sous TRACK.
- Appuyez maintenant sur PROGRAM.
- Le numéro de la plage est maintenant en mémoire du lecteur.
- Sélectionnez les autres numéros de plages souhaitées, et mémoriser chaque plage en appuyant sur PROGRAM.
- Le nombre de plages et la durée de lecture de votre programme seront indiqués sous TRACK et TOTAL TIME.



- Appuyez sur STOP/CLEAR pour arrêter le programmage.

# GUIDE DE DETECTION DE PANNES

Au cas d'une panne, parcourez les points mentionnés ci-dessous avant de donner votre lecteur à réparer. Si la panne persiste, essayez de la corriger en mettant le lecteur hors tension (off), et de nouveau sous tension (on). Si ceci n'aide pas, contactez votre revendeur.

*N'essayez, sous aucunes circonstances, de réparer le lecteur vous-même, car ceci rendra la garantie nulle.*

Français

SYMPTOME	CAUSE EVENTUELLE	REMEDE
-Lecture du disque CD ne démarre pas, ou interruption de la lecture.	-The disque CD a été introduit à l'envers. -Pas de disque CD introduit. -Le disque CD est fortement rayé ou sale. -Condensation de l'humidité sur la lentille.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Introduisez de nouveau le disque CD, le côté de l'étiquette vers le haut.</li> <li>• Introduisez un disque CD, le côté de l'étiquette vers le haut.</li> <li>• Nettoyez le lecteur CD avec un tissu doux, non-pélucheux.</li> <li>• Laissez le lecteur CD dans un environnement chaud jusqu'à ce que la vapeur s'évapore.</li> </ul>
-Sautillement du son (à la même partie)	-Le disque CD est sale.	• Nettoyez le disque CD avec un tissu doux, non-pélucheux.
-Le disque CD saute des plages.	-Le disque CD est endommagé ou sale.	• Remplacez ou nettoyez le disque CD.
-Lecture ne commence pas par la première plage.	-Programme ou SHUFFLE est engagé.	• Mettez SHUFFLE hors tension, ou effacez le programme.
-Pas de son ou mauvais son	-Connexions desserrées ou mauvaises. -Champs magnétiques forts près du lecteur CD.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifiez les connexions.</li> <li>• Déplacez l'appareil dans un autre endroit ou modifiez les branchements.</li> </ul>
-Télécommande ne fonctionne pas	-Piles sont épuisées. -Le fil RC5-IN n'est pas connecté correctement, ou n'existe pas. <i>(seulement pour CD163)</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacez les piles.</li> <li>• Branchez le fil RC5-IN. <i>(seulement pour CD163)</i></li> </ul>
-Commandes de la télécommande ne sont pas correctement reçues	-La distance entre la télécommande et le lecteur CD ou la chaîne hi-fi est plus de 10 mètres.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Servez-vous du récepteur de la télécommande EM 2200/2201.</li> <li>• Réduisez la distance entre la télécommande et le lecteur CD.</li> </ul>
-Le niveau de l'enregistrement de la cassette varie ou est faible (en mode TAPE).	-La touche volume +/- a été appuyée pendant l'enregistrement <i>(pour CD165 seulement)</i> .	• Mettez l'appareil hors tension pour régler de nouveau le niveau de signal du lecteur CD, ou appuyez sur la touche volume + jusqu'à ce que le niveau de signal maximum du lecteur CD est atteint. <i>(Pour CD165 seulement)</i> .



#### GUARANTEE AND SERVICE VALID FOR AUSTRALIA

The benefits given to the purchaser by this warranty are in addition to all other rights and remedies, which, under the Trade Practices Act or other Commonwealth or State law, the purchaser or owner has in respect of the product.

The Philips product carries the following warranties:

- C-series Hi-Fi systems 12 months
- Compact Disc Players 12 months
- Home Audio Systems 6 months
- Clock radios, portable radios, cassette recorders, cassette players and radio recorders, 90 days

Any defect in materials or workmanship occurring within the specified period from the date of delivery, will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

**Note:** Please retain your purchase docket to assist prompt service.

#### Conditions of this warranty

1. All claims for warranty service must be made to the retailer from whom this product was purchased. All transport charges incurred in connection with warranty service or replacement will be paid by the purchaser.
2. These warranties do not cover batteries and extend only to defects in materials or workmanship occurring under normal use of the product where operated in accordance with our instructions.

Philips Consumer Products Division,  
Technology Park  
Figtree Drive, Australia Centre  
Homebush 2140, New South Wales

#### GUARANTEE AND SERVICE FOR NEW ZEALAND

Thank you for purchasing this quality Philips product.

Philips New Zealand Ltd guarantees this product against defective components and faulty workmanship for a period of 12 months. Any defect in materials or workmanship occurring within 12 months from the date of purchase, subject to the following conditions, will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

#### Conditions.

1. The product must have been purchased in New Zealand. As proof of purchase, retain the original sales docket indicating the date of purchase.
2. The guarantee applies only to faults caused by defective components, or faulty workmanship on the part of the manufacturer.
3. The guarantee does not cover failures caused by misuse, neglect, normal wear and tear, accidental breakage, use on the incorrect voltage, use contrary to operating instructions, or unauthorised modification to the product or repair by an unauthorised technician.
4. Reasonable evidence (in the form of a sales docket) must be supplied to indicate that the product was purchased no more than 12 months prior to the date of your claim.
5. In the event of a failure, Philips shall be under no liability for any injury, or any loss or damage caused to property or products other than the product under guarantee.

*This guarantee does not prejudice your rights under common law and statute, and is in addition to the normal responsibilities of the retailer and Philips.*

#### How to claim.

Should your Philips product fail within the guarantee period, please return it to the retailer from whom it was purchased. In most cases the retailer will be able to satisfactorily repair or replace the product.

However, should the retailer not be able to conclude the matter satisfactorily, or if you have other difficulties claiming under this guarantee, please contact

The Guarantee Controller,  
Philips New Zealand Ltd.  
P.O. Box 41.021  
Auckland  
(09) 84 94 160  
fax (09) 84 97 858

#### **GARANTIA PARA MEXICO**

Este aparato está fabricado con materiales de alta calidad y ha sido cuidadosamente verificado. Philips, por lo tanto, da a usted una garantía de 12 meses a partir de su fecha de compra.

La garantía ampara la reposición de las piezas defectuosas debidas a fallas en su montaje o en los materiales, incluyendo la mano de obra necesaria para su reemplazo en nuestras Sucursales o talleres autorizados.

En caso de fallas en su aparato le rogamos se sirva poner en contacto con su distribuidor.

Esta garantía no cubrirá las averías que resulten como consecuencia de una instalación incorrecta del aparato, manifiesto maltrato o uso inadecuado del mismo.

Philips se obliga a reparar y devolver a usted su aparato en un plazo no mayor de 30 días hábiles contados a partir de la fecha de haber ingresado su aparato a uno de nuestros talleres.

Para que esta garantía sea válida, es necesario que el certificado que figura en la parte posterior de este instructivo haya sido debidamente llenado en el momento de la compra del aparato.

En caso de extravío del certificado con la presentación de la factura o remisión de su aparato podrá hacer efectiva la garantía correspondiente.

Si usted tiene alguna duda o pregunta que no le pueda solucionar su distribuidor, por favor póngase en contacto con:

**Oficinas Centrales de Servicio,  
Av. Coyoacán No. 1051, Col. del Valle,  
03100 MÉXICO, D.F.  
☎ 5-75-20-22 o 5-75-01-00**

CD 163  
CD 165

